

C. PLINIUS SECUNDUS d.Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch—deutsch

Buch XXXVII

Steine: Edelsteine, Gemmen, Bernstein



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Joachim Hopp

ARTEMIS & WINKLER

INHALT

Inhaltsangabe des Plinius.	7
Text (Hopp).	16
Übersetzung (König).	17

ANHANG

Erläuterungen (König).	141
Verzeichnis der Sachbezüge (Bayer).	200
Zur Textgestaltung (Hopp).	204
Literaturhinweise (König).	220
Register (Hopp/König).	223
Verzeichnis der Quellschriftsteller (Hopp)	250
Aufbau und Inhalt des 37. Buches (König).	258

LIBRO XXXVII CONTINENTUR INHALT DES 37. BUCHES

Cap.*	§*		
I.	1-2	Origo gemmarum.,	Der Ursprung der Edelsteine.
II.	3-4	De Polycratis tyranni gemma.	Vom Edelstein des Tyrannen Polykrates.
III.	5-8	DePyrrhiregis.	Von dem des König Pyrrhus.
IV.	8-10	Qui scalptores optimi. Nobilitates scalpturae.	Die besten Steinschneider. Berühmte Werke der Steinschneidekunst.
V.	11	Quae prima Romae dactylithece.	Die erste Sammlung von Siegelringen in Rom.
VI.	12-17	Gemmae in Pompei Magni triumpho translatae.	Edelsteine, welche beim Triumph des Pompeius Magnus überbracht wurden.
VII.	18-20	Quando pnum myrrhina invecta. Luxuna circa ea.	Wann zum ersten Mal murrinische Gefäße eingeführt wurden. Der Luxus damit.
VIII.	21-22	Natura eorum.	Ihre Beschaffenheit:
IX.	23-26	De crystallo.	Vom Bergkristall.
X.	27-29	Medicina ex eo. Luxuna in crystallo.	Heilmittel aus ihm. Der Luxus mit dem Bergkristall.
XI-XII.	30-51	De sucino.	Vom Bernstein.
XI.	30-46	Quae mentiti sint auctores de eo.	Welche Lügen die Autoren darüber verbreitet haben.

* Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteleinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf dieseit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

Edelsteine

XII.	47- 51	Gen. eius VII. Med. ex his...	7 Arten. ... Heilmittel daraus.
XIII.	52-53	Lyncurium. Med. II.	Der Luchsstein. 2 Heilmittel.
XIV-XV.	54—61	De adamante sive anancite. Gen. adamantis VI. Med. II.	Vom Diamanten oder Anankites. 6 Arten des Diamanten. 2 Heilmittel
XVI-XIX.	62-75	De smaragdis.	Von den Smaragden.
XVII.	65-66	Gen. eorum XII.	12 Arten von ihnen.
XVIII.	67-73	Vitia eorum.	Ihre Fehler.
XIX.	74-75	Tanos gemma. Chalcosmaragdos.	Der Edelstein Tanos. Der Malachit.
XX.	76-79	De beryllis. Genera eorum VIII. Vitia eorum.	Von den Beryllen. 8 Arten. Ihre Mangel.
XXI.	80-82	De opalis. Genera eorum VII.	Von den Opalen. 7 Arten.
XXII.	83-84	Vicia eorum et experimenta.	Ihre Mängel und deren Prüfung.
XXIII.	85-89	De sardonyche. Gen. eius... Vitia eius.	Vom Sardonyx. ... Arten. Seine Fehler.
XXIV.	90-91	De onyche. Geh. eius...	Vom Onyx. Seine Arten...
XXV- XXVI.	92-98	De carbunculis.	Von den Karfunkeln.
XXV.	92-97	Gen. eorum XII-	12 Arten von ihnen.
XXVI.	98	Vitia eorum et experimenta.	Ihre Mängel und deren Prüfung.
XXVII.	99	Anthracites.	Der Kohlenkarfunkel.
XXVIII.	100—102	Sandastros. Sandaresus.	Sandastros. Sandaresos.
XXIX.	103	Lychnis. Gen. eius IV.	Lychnis. 4 Arten.
XXX.	104	Carchedonia.	Der karchedonische Stein.
XXXI.	105—106	Sarda. Gen. eius V.	Der Sarder. j Arten
XXXII.	107-109	De topazio. Gen. eius II.	Vom Topas. 2 Arten.
XXXIII.	110-112	De callaina.	Der Stein callaina.
XXXIV.	113	De prasio. Gen. eius III.	Der Praser. 3 Arten.

XXXV.	114	Nilios.	Der Nilios.
XXXVI.	114	Molochitis.	Der Malachit oder grüne Hornstein.
XXXVII.	115 — 118	De iaspide. Gen. eius XVII. Vitia eorum.	Vom Jaspis. 17 Arten. Seine Fehler;
XXXVIII.	119	De cyano. Gen. eius III.	Der Kyanos. 3 Arten.
XXXIX.	120	De sappiro.	Vom Saphir.
XL.	121—124	Amethystos. Gen. eius V. Socondios. Sapenos. Pharanitis. Aphrodites blepharon sive anteros sive paederos.	Der Amethyst. 5 Arten. Sokondios. Sapenos. Pharanitis. „Augenlid der Venus“ oder Anteros oder Paideros.
XLI.	125	Hyacinthos.	Der Hyazinth.
XLII.	126	De chrysolitho. Gen. eius IV.	Vom Chrysolith. 4 Arten.
XLIII.	127	De chryselectro.	Vom Chryselektron.
XLIV.	128	Leucochrysos. Gen. eius TIL	Leukochrysos. 3 Arten.
XLV.	128	Melichrysi, xuthi.	Melichrys. Xuthos.
XLVI.	129—130	Paederos sive sange- non sive Syenites.	Paideros oder Sangenon oder Syenit.
XLVII.	131	Asteria.	Astena.
XLVIII.	132	Astrion.	Astrion.
XLIX.	133	Astriotes.	Astriotes.
L.	133	Astolos.	Astolos.
LI.	134-135	Ceraunia. Gen. eius IV. Baetuli.	Keraunia. 4 Arten. Die Meteorsteine.
LII.	136-138	Iris.	Der Regenbogenstein.
LIII.	138-	Leros.	Leros.
LIV.	139-148	Achatae. Gen. eorum XIV. Acopos. Med. ex ea ... Alabastrites. Med. ex ea... Alectoriae. Androdamas. Argyrodamas. Antipathes. Arabica. Aromatites. Asbestos. Aspisates. Atizoe. Augites. Amphidanes sive chrysocolla.	14 Arten von Achaten. Akopos ... Heilmittel daraus. Der Alabasterstein ... Heilmittel daraus. Atektoriai. Androdamas. Der Silberdiamant. Antipathes. Der arabische Stein. Der Aromatites. Der Asbest. Aspisates. Atizoe. Augites. Amphidanes oder Chrysokolla.

Edelsteine

LV.	149-150	Aphrodisiaca. Apsyc- tos. Aegyptilla. Baianitae. Batrachitis, Baptēs. Beli oculus. Belus. Baroptenus sive baripe. Botryitis. Bostrychius. Bucar- dia. Bronteia. Boloe.	Aphrodisiaka. Apsyktos; Aegyptilla. Die Balaniten. Batrachi- tis, Baptēs. Das Belos- auge. Der Belos., Baropte- nus oder Baripe. Botry- itis. Bostrychitis. Bukar- dia. Bronteia. Die Bolös- steine.
LVI.	151-156	Cadmitis. Callais. Capnites. Cappadocia. Callaica. Catochitis. Catoptritis. Cepitis sive cepolatitis. Cera- mitis. Cinaediae. Cerms. Circos. Cor- soides. Corallachates. Corallis. Crateritis. Crocallis. Cyitis. Chalcophonos. Cheli- doniae. Cheloniae. Chelonitis. Chloritis. Choaspitis. Chryso- lampis. Chrysopis. Cetionides.	Kadmitis. Kallais. Kapni- tes. Der kappadokische Stein. Kallaika. Katochi- tis. Katoptritis. Kepitis oder Kepolatitis. Kera- mitis. Kinaediai. Keritis. Kirkos („Habichtstein“). Korsoides. Der Korallen- achat. Korallis. Krateritis. Krokallis. Kyitis. Chal- kophonos. Chelidoniai. Der Schildkrötenstein. Chelonitis. Chloritis. Choaspitis. Chrysolam- pis. Chrysopis. Ketioni- des.
LVII.	157-158	Daphnea. Diadochos. Diphyes. Dionysias. Dracontias.	Daphneia. Diadochos. Diphyes. Der Dionysos- stein. Der Drachenstein.
LVIII.	159-161	Encardia sive ariste. Enorchis. Exhebenus. Erythallis. Erytylos sive amphicomos sive hieromnemon. Eume- ces. Eumitres. Eupe- talos. Eureos. Euro- tias. Eusebes. Epime- las.	Enkardia oder Ariste. Enorchis: Exhebenus. ErythaUis. Erytylos oder Amphikomos oder Hieromnemon. Eumekes. Eumithres. Eupetalos. Eureos. Eurotias. Euse- bes. Epimelas.
LIX.	162-164	Galaxias. Galactitis sive leucogaea sive leucographitis sive synechitis. Gallaica. Gassinade. Glosso-	Der Milchstein. Der Milchstein oder Leuko- gaia oder Leukographitis oder Synechitis. Gallaika. Gassinades.

Edelsteine

LX.	165—169	<p>petra. Gorgonia. Goniaea. Heliotropion. Hephaestitis. Hermu aedoeon. Hexecontalithos. Hieracites. Hammitis. Hammonis cornu. Hormiscion. Hyae- niae. Haematites menu sive xuthos.</p>	<p>Glossopetra. Die Koralle. Goniaia. Heliotrop. Hephaistitis. Die „Hermes-Scham“. Hexekontalithos. Der Habicht- oder Falken- stein. Hammitis. Das Ammonshorn. Hormis- kion. Die Hyänensteine. Der Blutstein oder Xuthos.</p>
LXI.	170	<p>Idaei dactyli. Icterias. Iovis gemma sive drosolithos. Indi- cae. Ion.</p>	<p>Die „idäischen Finger- steine“. Ikerias. Der Jupiterstein, oder Droso- lithos. Der indische Stein. Ion.</p>
LXII.	171-172	<p>Lepidotis; Lesbia. Leucopthalmos. Leucopoecilos. Liba- nochrus. Limoniates. Liparea. Lysimachos. Leucochrysos.</p>	<p>Lepidotis. Der Lesbos- stein. Das Weißauge. Leukopoikilos. Liba- nochrus. Limoniates. Der liparische Stein. Lysima- chos. Leucochrysos.</p>
LXIII.	173-174	<p>Memnonia. Media. Meconitis. Mithrax. Morochthos. Mormo- rion sive promnion sive Alexandrion. Myrrhites. Myrme- cias. Myrsinites. Mes- coleucos. Mesomelas.</p>	<p>Der memnonische Stein. Der Medeastein. Mekoni- tis. Mithrax. Morochthos. Mormorion oder Prom- nion oder der alexandri- nische Stein. Myrrites. Myrmekias. Myrsinites. Mesoleukos. Mesomelas.</p>
LXIV.	175	<p>Nasamonitis. Nebri- tis...Nipparena.</p>	<p>Nasamonitis. Nebritis. Nipparena.</p>
LXV.	176-177	<p>Oica. Ombriasive notia. Onocardia. Ontis sive sideritis. Ostracias sive ostraci- tis. Ostritis. Ophi- cardelos. Obsiana.</p>	<p>Oika. Der „Regenstein“ oder Notia. Onokardia. Oritis oder Sideritis. Ostrakias oder Ostraki- tis. Der Austerstein. Ophikardelos. Der Obsidian.</p>
LXVI.	178—180	<p>Panchrus. Pangonus. Paneros sive paneras- tos. Ponticae gen. IV.</p>	<p>Panchrus. Pangonus. Paneros oder Panerastos. 4 Arten pontische Steine.</p>

Edelsteine

		Phloginos sive chrysitis. Phoenicitis. Phycitis. Perileucos. Paeansms sive gaeansjs,	Phloginos oder Chrysitis. Phoenikitis. Phykitis. Perileukos. Paianitis oder Gaianis.
LXVII.	181-182	Solis gemma. Sagda. Samothracia. Sauritis. Sarcitis. Selenitis. Sideritis. Sideropoecilos. Spongitis. Synodontitis. Syrtitis. Synngitis.	Der Sohnenstem. Sagda. Der samothrakische Stein. Sauritis. Sarkitis. Selenitis. Sideritis. Sideropoikilos. Spongitis. Synodontitis. Der Syrtenstein. Syringitis.
LXVIII.	183-184	Trichrus. Thelyrrhizos. Thelycardios sive mucul. Thracia, gen. III. Tephritis. Tecolithos.	Trichrus. Thelyrrhizos. Thelykardios oder Mukul. 3 Arten thrakische Steine. Tephritis. Tekolithos.
LXIX.	184	Venens crines. Veientana,	Die Venushaare. Der veientanische Stein.
LXX..	185	Zathene. Zamilampis. Zoraniscaea.	Zathene. Zamilampis. Zoraniskaia.
LXXI.	186	Hepatitis. Steatitis. Adadu nephros. Adadu ophthalmos. Adadu dactylos. Tnophthalmos.	Hepatitis. Steatitis. Die „Adadusniere“. Das „Adadusauge“. Der „Adadusfinger“. Triophthalmos.
LXXII.	187	Carcinias, Echites. Scorpitis. Scaritis. Trightis. Aegophthalmos. Hyophthalmos. Gerankes. Aetites. Myrmecitis. Cantharias. Lycophthalmos. Taos. Timictonia.	Karkinias. Der Otterstein. Der Skorpionstein. Skaritis. Triglitis. Das „Ziegenauge“. Das „Schweinsauge“. Der „Kranichstein“. Der „Adlersteih“. Der „Ameisenstein“ ¹ . Der „Käferstein“. Das „Wolfsauge“. Der „Pfauenstein“. Timiktonia.
	188-192	Ammochrysos. Cenchrites. Dryites. Cissitis. Narcissites. Cyamias. Pyren. Phoenicitis. Chala-	Ammochrysos. Kenchrites. Dryitis. Kissitis. Narkissites. Kyamias. Pyren. Phoenikitis. Chalazias. Pyritis. Polyzonos.

Edelsteine

		zias. Pyritis, Polyzo- nos. Astrapaea. Phlo- gitis. Anthracitis. Enygros. Polythrix. Leontios. Pardahos. Drosolithos. Meli- chrus. Melichloros. Crocias. Polias. Spar- topolia. Rhoditis. Mehtis. Chalcitis. Sycitis. Bostrychitis. Chernites. Anancitis. Synochitis. Dendritis. Cochüdes.	Astrapaia. Phlogitis. Anthrakitis. Enygros. Polythrix. Leontios. Der Pantherstein. Drosoli- thos. Melichrus. Meli- chloros. Krokias. Polias. Spartopolia. Rhoditis. Melitis. Chalkkis. Sykitis. Bostrychitis. Chernites. Anankitis (der Diamant). Synochitis. Dendritis.
LXXIV.		De figura gemmarum.	Die Kochliden.
LXXV.	196-197		Von der Gestalt der Edelsteine.
LXXVI.		Ratio probandi.	Das Verfahren zur Prüfung.
LXXVII.	201-203	Comparatio naturae per terras. Comparatio rerum per pretia.	Vergleich der Natur nach Ländern. Vergleich der Produkte nach ihrem Wert.
Summa:		res et histonae et observationes MCCC.	Summe der Gegenstände, Geschichten und Beob- achtungen: 1300.

Ex auctoribus

M. Varrone. Actis triumphorum.
Maecenate. Iaccho. Cornelio Boc-
cho.

Quellen: Römische Autoren

M. Varro. Die Triumphalaktcn.
Maecenas. Iacchus. Cornelius Boc-
chus.

Externis

Iuba rege. Xenocrate Zenonis.
Sudine. Aeschilo. Philoxeno. Euri-
pide. Nicandro. Satyro. Theophras-
to. Charete. Philemone. Demostrato.
Zenothemi. Metrodoro. Sotaco. Py-
thea. Timaeo Siculo. Nicia. Theo-
chresto. Asaruba. Mnasea. Theo-
mene. Ctesia. Mithridate. Sophocle.
Archeiao rege. Callistrato. Demo-
nto. Ismenia. Olympico. Alexandro

Fremde Autoren

König Juba. Xenokrates, Sohn des
Zeno. Sudines. Aischylos. Philoxe-
nos. Euripides. Nikandros. Satyros.
Theophrastos. Chares. Philemon.
Demostratos. Zenothemis. Metro-
doros. Sotakos. Pytheas. Timaios aus
Sizilien. Nikias. Theochrestos. Asa-
ruba. Mnaseas. Theomenes. Ktesias.
Mithndates. Sophokles. König
Archelaos. Kallistratos. Demokritos.

polyhistore. Apione. Oro. Zoro-
astre. Zachaïa.

Ismenias. Olympikos. Der Poly-
histor Alexandros. Apion. Oros.
Zoroaster. Zachalias.